

主编 李天纲



中国国家图书馆藏

民国西学要籍汉译文献·经济学（第三辑）

国际金融争霸论

〔英〕爱吉兮（Dr P. Einzig）著 崔晓岑译



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

主编 李天纲
中国国家图书馆藏
民国西学要籍汉译文献 · 经济学（第三辑）

国际金融争霸论

〔英〕爱吉兮（D. P. Einzig）著 崔晓岑 译



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

图书在版编目(CIP)数据

国际金融争霸论/(英)爱吉兮(Einzig,P.)著;崔晓岑译.
—上海:上海社会科学院出版社,2016

(民国西学要籍汉译文献/李天纲主编.经济学)

ISBN 978-7-5520-1178-4

I. ①国… II. ①爱…②崔… III. ①国际金融—国际经济关系
IV. ①F831.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第046228号

国际金融争霸论

主 编:李天纲

编 纂:赵 炬

责任编辑:唐云松

特约编辑:陈宁宁

封面设计:清 风

策 划:赵 炬

执 行:取映文化

加工整理:嘎 拉 江 岩 牵 牛 莉 娜

责任校对:笑 然

出版发行:上海社会科学院出版社

上海淮海中路622弄7号 电话63875741 邮编200020

<http://www.sassp.org.cn> E-mail:sassp@sass.org.cn

排 版:上海永正彩色分色制版有限公司

印 刷:常熟市人民印刷厂

开 本:650×900毫米 1/16开

字 数:100千字

印 张:11

版 次:2016年4月第1版 2016年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5520-1178-4/F.373

定价:58.00元(精装)

譯者小序

愛吉兮博士爲巴黎之經濟博士，擅長於國際金融。其著計有三書，一爲國際現金移動論（International gold movements 1929），次爲國際匯劃銀行（The Bank for International settlements 1930），最後爲是篇，係一九三一年出版，蓋其觀察各國金融爭霸後，用心之作也。其中所論以倫敦紐約巴黎三處爲主體而附及荷蘭瑞士及瑞典等處。亦可作世界金融市場之比較觀也。觀三巨頭金融中心之爭霸，極盡其鉤心鬭角之能事，無異於戰陣爭鋒。惟私利是鬭，置公益於不顧，強其所難能者而力求之，則其影響所及，吾人固見今日各主要國家之停止金本位，外國匯兌市場騷然矣。

書中第一章導言乃述全書大意，第二章實爲著者由觀察所歸納之基本原

則，所以衡量各金融中心之長短優劣者也。以下則比較戰前戰後之情形迥異。以倫敦為主，與紐約巴黎較，各有長短。最後結論於長期中，仍以倫敦為勝以其技術之傳習精邃，人懷國際心性，地勢所處又非為國際金融中心不可。今日英鎊固因停止金本位而跌落。法國之爭霸可以稱快矣。然將來幣制之變化，又為一不可測之途徑。譯者於附錄三中特論之。此種小挫，固不能謂長期如此也。英匯對外雖跌，轉而解決其實業蕭條，及失業問題。以英國財政金融制度穩健，固極少濫發膨脹之可能性。歐戰期中猶能力持，況於靖平之時乎。

且英國殖民地遍全球，其幣制固與英鎊發生連帶關係，彼此匯兌，自可維持穩定。英帝國版圖，不啻為國際性質，是自然沿成小國際金融之形式。最近英方電訊傳來再唱帝國錢幣單位說，時勢所造，此說當益盛。至乎今日或竟變更戰略而金融上戰爭固未嘗已也。溯自十九世紀初年，法固主張復本位而召集

會議於巴黎矣。其時美雖右袒復本位而實無足輕重。惟英反對復本位而以金本位倡。吾人比較今昔則情形迥乎不侔。每閱經濟新聞，則法美論者多主張信仰金本位，而英之論者反多唱復本位矣。此殆立足之不同歟！

以吾華老大之落伍，固不足以言金融戰。然吾人既立國於今日之世界，則各方戰況又焉得不問不聞。況乎世界金融爲整息之相通，幣制金融之轉變，最足以影響於金銀之比價。與吾人有切膚之關係。一隅之動靜往往受世界之潮波。吾人之於世界金融也，作旁觀研究，則富饒興趣，作決計參考，則足爲他山。故謹以此冊介紹於國人。願高明賜教爲幸。

一九三一年冬譯者崔曉岑

著者原序

倫敦仍將保持爲世界銀行中心之首乎？此問題極有爭辯之餘地。本書之作即欲求一答案。因此乃首先比較倫敦紐約巴黎等處金融市場優劣強弱之所在，次述及後兩處之如何努力競爭，冀奪去國際金融之領袖地位。然結果所得，雖紐約巴黎各有長足之進步。而倫敦之情勢特殊，於長期中，當能穩持自立。

吾人固知後兩中心，或能與倫敦爭衡，或竟有超越之處矣。自一九一四年後，美國財富之聚積，其超過倫敦無疑。即巴黎之金準備與海外存款兩項亦優於倫敦，雖然此不能認爲國際金融爭霸之惟一條件。倫敦之金融組織完備，技術優良，地位適宜，傳統經驗，非一朝一夕之故。其銀行界富於國際性。凡此種種縱兩中心一時暫獲非常順利，然久必爲之折服。

著者之於金融爭霸戰也，純立於旁觀地位。盡力之所及考其原因，察其方法，完其結果，瞻其前途。語則批評未懷僞私之見。對於某一中心下批評，固非謂其無此權利取倫敦而代之也。惟美法兩國之取得盟主也，僅成爲奢侈品。英國之經濟情勢特殊，其爲盟主遂成一必需品。紐約巴黎抱領袖之野心殊非事理所應爾也無疑。英國之爲領袖也已百餘年矣。故金融之爭戰在英爲守，在法美爲攻，其用費斷然。雖然吾人當以適宜不適宜爲原則，不能太重視道德觀念。以著者批評，所以反對紐約巴黎者以不若倫敦之有種種便利也。倘競爭一劇能以公益爲懷，則使與倫敦并駕前趨可也。若因競爭而反乎建設，則弊害所及，不只一方！乃更危害公益。勢將搖動國際幣制之平穩，使金融之復原愈行迂緩。

著者之目的在於提醒金融爭霸者須注意於密切合作。倘舍此真諦而不顧，

實爲藏頭露尾之政策。輿論界猶須明識其弊害所在，促當局者能以合作之精神以競爭之惡化。

本書雖專論三處重要中心，但著者因次等市場亦有稱述之必要，故亦列於附錄中。其中稿件或已在各種雜誌發表，幸蒙各主筆允許，得以重新採用著者對銀行界及外交界友人之供給材料，統應致謝。愛雷君 (Mr. Geoffrey Eley) 與余以有價值之批評建議，湯姆孫 (L. P. Thompson) 助余校正，皆引爲感激。因其中材料皆極帶爭辯性質。故著者只對於書中所引者負責，特此聲明。

愛吉兮

(P. Einzig)

目次

譯者小序·····	二	三
著者原序·····	二	四
第一章 導言·····	一	九
第二章 國際金融稱霸所應備之條件·····	一〇	二七
第三章 戰前倫敦之領導·····	二八	四〇
第四章 戰後之倫敦·····	四一	四八
第五章 戰後之紐約·····	四九	五六
第六章 戰後之巴黎·····	五七	六九
第七章 倫敦與紐約·····	七〇	八〇

第八章	倫敦與巴黎·····	八一——九一
第九章	法蘭西之海外存款·····	九二——九九
第十章	法蘭西現金之輸入·····	一〇〇——一一五
第十一章	國際匯劃銀行·····	一一六——一二四
第十二章	結論·····	一二五——一二九

附 錄

1. 論阿姆斯特丹之金融中心·····	一三〇——一三七
2. 論瑞士及瑞典之金融中心·····	一三八——一四五
3. 譯者論世界幣制問題與國際合作·····	一四六——一五四

第一章 導言

今之人每取報章所載，政治家及金融家之餐罷演說詞，以爲各國當局工作一致，所以謀公共之利益，國際金融之和平者。一如想像所得。每披閱新聞報章。其中所載多述國際金融之如何合作，或經手於國際聯盟之金融組，或由各中央銀行之聯合，或由國際匯劃銀行，幾無往而非樂觀空氣。然細心深察，則表面平靜而暗潮殊多。由金融上所發生外交之應酬，遂將國際金融之爭雄事實，湮沒不顯。方今倫敦紐約巴黎三處當局及利害團體正於幕後鈎心鬭角，以爭其領袖地位。於國際會議席上因種種問題而裂痕益顯，彼此現金之提回國際債款之失敗，以及國際銀行會議時之風波，皆無解釋之餘地。

路人茫茫，固不知其爭鬭之烈亦如疆場戰陣。更不覺其爭鬭之劇，幾如孤

注一擲，國際金融已成三角形勢。各國之銀行家及銀團，或明知之或於不知不覺中，隨其政府之幣制政策以與對方相抗。金融式之外交自戰後而益形重要，然殊不知各國國庫及中央銀行皆閉戶自籌，活動甚力，并皆預測對方之步趨爲如何。此種金融戰後之勝負豈世人所得聞。蓋金融之外交工作幾未嘗公佈，知其事者僅少數人耳。祕密之宣洩於報章者亦甚少。關於國際把戲或於新聞中所載，每包涵於字裏行間，世人不察，滑口讀過，殊不知金融之重要事項，接洽如何，協定如何，皆爲金融爭雄之標誌者也。

此種情形之推沿能以支配各國之幣制政策，更能映及政治，而造成歷史上一段文章，輿論從此注意，今其時也。今世之外交政之取捨率以金融經濟爲要件，各國將復其戰前狀態，因經濟金融之利害關係，而造成政治上之合縱連橫。

由國際眼光觀察之，大戰以後金融之作用益形顯著。戰前時代物質財富與金融財源皆相提并進。物質財富既因大戰被摧殘矣，而同時膨脹之患，其摧殘金融財源更烈。諸國中受貨幣膨脹之患最劇者其實財富與金融財源，二者不相均衡。金融財源須仰給外國之援助。不特開發業須賴外國財源即本國之活動資本亦須借外債以應急需。戰前各國財源之分配能略得其平，戰後則受戰爭之影響乃大爲退步。戰前各國以資本盈利之差，能使資金移轉，今則相差殊甚更不能使資金越雷池一步。時至今日放款者一，而借款者以百計。

戰前生產之擴張不須急極戰後則增加真正財富益形急極重要。今日所謂生產過剩者亦不過暫時不平衡所致，由長期觀察，非事實所應爾。今各國工人階級之生活程度增高而國家負債獨壘壘。有數國如此。

各工業國家因工人聯合會存在而工資提高；因社會主義當政，所用於社會

公益之費加重。但此出乎窮國所能担任。即農業國家亦起均分地產之議，提高農工生活之說。吾人今日之消費殊過於盈餘。在此種情勢之下，欲不破產，只有兩途。或減低生活程度，或使真正財富之生產照比例增加。第一條，因民治普選於政治上為不可能。第二條則必須有適足之資金而後可，不然則惟有向外國借資。故將來之數十年中，必有若干國家奔求資金以發展其財富，而急求資金則惟有借外國資本，以達到此種目的。

是以對外投款苟加以限制，則使需要資本者益急。國之能向外投款者乃立於獨尊獨佔地位。各金融中心對於建設活動盡有餘地固無庸侵蝕他國始可盡其能事。而奈計不出此。不圖通力合作以供世界金融所需求，得一滿意解決，同享其利，反而為劇烈之競爭。

是矣，於某種範圍內，各國亦增合力共作。若干國家之幣制穩定，乃其合

作之結果。倫敦紐約巴黎三處之領袖銀行團體亦常合力經手國際債款。此三市場之金融聯合事實，亦不勝數。國際銀行團體由外國銀行投資信託公司等合成。然而貌合神離，其競爭之情形有甚於合作性者。競爭一事未必盡惡。倘爲一種建設性質，亦能邀吾人同情承認。豈迺時或出乎限度以外何！此種競爭非健全之道，乃直接破壞金融平衡耳。

倫敦於戰前時代爲世界之金融中心，夫人皆知之，無庸置辯。然自大戰以後，紐約巴黎兩處皆趨於重誕其地位。紐約之所以力欲爲金融中心者，因其盈資高積，須向海外投出。巴黎之所以欲爲金融霸者，則爲其幣制平穩後之自然反應。

自歐戰停止以至佛郎平定，其間爲英鎊與金圓之決鬪時代。美國金融界希望金圓將取英鎊而代之，成爲國際間之支付品，以美國金融勢力之增進，此種

野心亦頗合理。英國自戰後競爭大入於劣等地步，但美國雖爲對手然猶表俠義。紐約之銀行界與華盛頓之政界皆認清世界幣制上平穩之重要，有甚於英鎊金圓之爭勝者，故不特不與英方爲難，反從而助英使恢復當年之威名。英鎊之回復平穩，美國之幫助，與有力焉。雖兩國於國際債款及承答事業不無競爭之處，然兩國當局確能密切合作，於一九二五年英國恢復金本位。足資明證，自此以後紐約與倫敦之金融爭衡暫告一段落。一九二七年至一九二九年沃爾街投機高潮（Wall Street Boom）使紐約由投款中心一變而爲借款中心。一九二九年至一九三〇年之衰頹於是不得不將美國資源用於國內。而休戰因此延長矣。如情形恢復原則競爭或再起，未可料也。

一九二七年前巴黎未嘗參加國際逐鹿場。佛郎於膨脹時代，匯兌遭劇變，至一九二六年趨於平穩。自佛郎實際平定後（Cie Facto Stabilisation）而金融